

1911
1912
1913
1914
1915
1916
1917
1918
1919
1920
1921
1922
1923
1924
1925
1926
1927
1928
1929
1930
1931
1932
1933
1934
1935
1936
1937
1938
1939
1940
1941
1942
1943
1944
1945
1946
1947
1948
1949
1950
1951
1952
1953
1954
1955
1956
1957
1958
1959
1960
1961
1962
1963
1964
1965
1966
1967
1968
1969
1970
1971
1972
1973
1974
1975
1976
1977
1978
1979
1980
1981
1982
1983
1984
1985
1986
1987
1988
1989
1990
1991
1992
1993
1994
1995
1996
1997
1998
1999
2000
2001
2002
2003
2004
2005
2006
2007
2008
2009
2010
2011
2012
2013
2014
2015
2016
2017
2018
2019
2020
2021
2022
2023
2024
2025

1911
1912
1913
1914
1915
1916
1917
1918
1919
1920
1921
1922
1923
1924
1925
1926
1927
1928
1929
1930
1931
1932
1933
1934
1935
1936
1937
1938
1939
1940
1941
1942
1943
1944
1945
1946
1947
1948
1949
1950
1951
1952
1953
1954
1955
1956
1957
1958
1959
1960
1961
1962
1963
1964
1965
1966
1967
1968
1969
1970
1971
1972
1973
1974
1975
1976
1977
1978
1979
1980
1981
1982
1983
1984
1985
1986
1987
1988
1989
1990
1991
1992
1993
1994
1995
1996
1997
1998
1999
2000
2001
2002
2003
2004
2005
2006
2007
2008
2009
2010
2011
2012
2013
2014
2015
2016
2017
2018
2019
2020
2021
2022
2023
2024
2025

1911
1912
1913
1914
1915
1916
1917
1918
1919
1920
1921
1922
1923
1924
1925
1926
1927
1928
1929
1930
1931
1932
1933
1934
1935
1936
1937
1938
1939
1940
1941
1942
1943
1944
1945
1946
1947
1948
1949
1950
1951
1952
1953
1954
1955
1956
1957
1958
1959
1960
1961
1962
1963
1964
1965
1966
1967
1968
1969
1970
1971
1972
1973
1974
1975
1976
1977
1978
1979
1980
1981
1982
1983
1984
1985
1986
1987
1988
1989
1990
1991
1992
1993
1994
1995
1996
1997
1998
1999
2000
2001
2002
2003
2004
2005
2006
2007
2008
2009
2010
2011
2012
2013
2014
2015
2016
2017
2018
2019
2020
2021
2022
2023
2024
2025

1911
1912
1913
1914
1915
1916
1917
1918
1919
1920
1921
1922
1923
1924
1925
1926
1927
1928
1929
1930
1931
1932
1933
1934
1935
1936
1937
1938
1939
1940
1941
1942
1943
1944
1945
1946
1947
1948
1949
1950
1951
1952
1953
1954
1955
1956
1957
1958
1959
1960
1961
1962
1963
1964
1965
1966
1967
1968
1969
1970
1971
1972
1973
1974
1975
1976
1977
1978
1979
1980
1981
1982
1983
1984
1985
1986
1987
1988
1989
1990
1991
1992
1993
1994
1995
1996
1997
1998
1999
2000
2001
2002
2003
2004
2005
2006
2007
2008
2009
2010
2011
2012
2013
2014
2015
2016
2017
2018
2019
2020
2021
2022
2023
2024
2025

4

INSCRIPTIONS

DE LA TURQUIE D'EUROPE

LETTRE À M. HENZEN

PAR

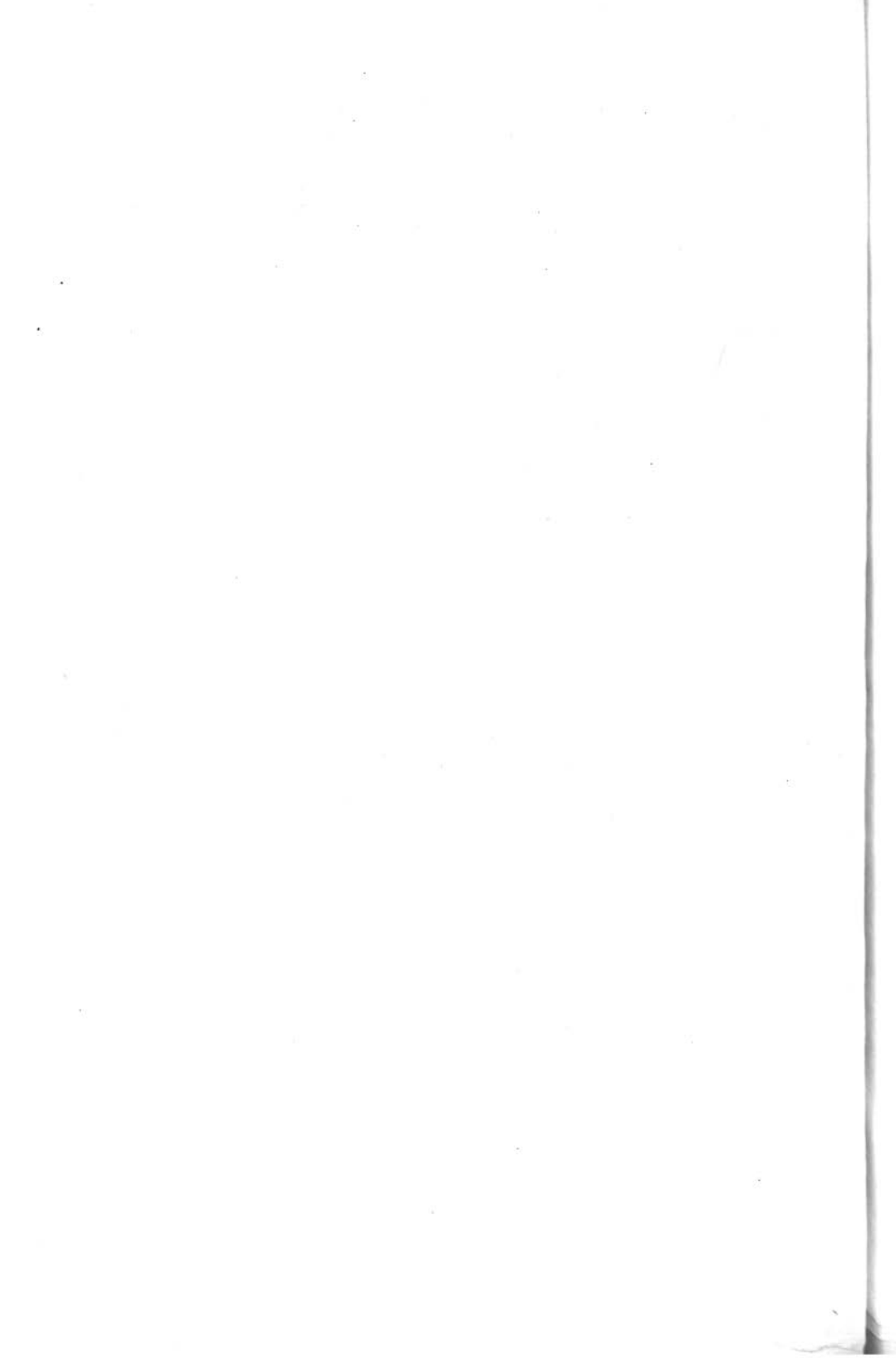
M. ERNEST DESJARDINS

*Extrait du Bulletin de l'Institut
de correspondance archéologique.*

ROME,
IMPRIMERIE SALVIUCCI
Place des SS. Apôtres, 56.
1869



163478





20 Novembre 1868.

Guillaume Lejean, pendant une longue et pénible excursion géographique en Turquie d'Europe, a relevé, chemin faisant, quelques nouvelles inscriptions qui viendront s'ajouter, si vous le voulez bien, tant à celles que j'ai recueillies l'an dernier dans la région Danubienne qu'à celles qu'il m'avait envoyées et que vous avez publiées ensemble en tête du volume des *Annales* de 1868.

Je commencerai par un monument provenant d'Ostrova (rive Danubienne de Bulgarie, à l'O. de Ghighen, ancienne *Oescus*). Il a été trouvé près d'un *castellum* byzantin et a été déposé dans l'école du village.

N.° 1. DMTANŃVS
SVPERSTES
VIXANXXX
HSE
TIVLKAPITO
CPPETIVLIA
CYNEGISÆR
CLIENTI FC

Vous voyez que cette inscription est relative au Julius Capiton, *conductor portorii publici*, qui nous est connu : 1° par la fameuse inscription de Bucarest dont je vous ai adressé le texte rectifié (p. 7 des *Ann.* de 1868); 2° par celles que vous avez publiées vous-même (*Ann.* de 1859, p. 9, et Henzen, n° 5262), 3° par celle enfin que Lejean m'avait adressée l'an dernier de Lom-Palanka (ancienne *Almo*) et qui figure dans mon mémoire (ann. 1868, p. 9). Celle d'Ostrova nous donne le prénom de Julius Capiton, ce qui nous permet de compléter la première ligne de l'inscription de Bucarest pour laquelle il n'y a plus une seule lettre douteuse. Les quatre premières lignes de cette inscription doivent donc se lire sans aucune incertitude :

t · IVL · CAPITONI · C · P · P · ILLYRICI;
 eT · R · T · OMNIB · HONORIB · AB · OR^D
 coL · FL · SIRMIAIVM · HONORATO · E
 seNTENTIAE DICVNDAE · ITEM etc.

Tito Julio Capitoni, conductori portorii publici Illyrici et Ripae Thraciae, etc.

Je n'insisterai pas sur le nom de *Julia Cynegis*, femme de Capiton, que l'inscription d'Ostrova nous fait connaître; mais, vous remarquerez certainement la circonstance singulière qui fait qu'un personnage aussi opulent que Capiton, qui avait la ferme des impôts indirects dans cinq provinces, depuis *Poetovium* (Pettau), jusqu'à *Tomis* (Kostendjé), c'est-à-dire dans une région de plus de deux cents lieues d'étendue ait été héritier d'un de ses clients, *T. Annius Superstes*.

En remontant l'Isker, ancien *Oescus*, depuis les ruines de la ville de ce nom (Ghighen), jusqu'à 12 lieues environ, on trouve des ruines importantes au village de Tchoumakoufsa. Lejean les a visitées à la hâte, pressé qu'il était par la fièvre; quoiqu'épuisé de fatigue, il a pu relever six inscriptions dans ce champ encore inexploré et dans lequel un certain grec d'Andrinople, appelé Léonidas, homme très au courant des antiquités de la Bulgarie, affirme en avoir vu environ deux cents! Voici celles que Lejean a rapportées:

2

D M
 DIZIAS
 BITIPEL
 VIXI ANNO
 LXXX
 CONNE NE
 ET FILI
 BENEME
 RETI
 PVSV

3

Un bouclier rond sur
 deux *pila* en sautoir.

D M
 CAM RIVS
 MARCVS CVR
 TIVS MICALI

 AIALEICSV
 ITAIXIT
 ANNEXX

2 lignes man-
 quent entiè-
 rement.

4


D M
 ANTONIS
 VAL · SM · L · S
 LEG · ON ·
 XI · CLAV ·
 MLETA · AN
 XXIII · NAT
 ET SVRO
 BEN · ME
 R · TI PVS

Vous remarquerez que le latin est aussi barbare que l'écriture. La suppression des barres horizontales dans les A est très fréquente dans la région Danubienne; il en est de même pour le renversement de l'V voyelle; le retranchement de l'N dans la syllabe EN (*mereti, Vales, etc.*) est, comme vous savez, d'un usage beaucoup plus général encore en Orient ainsi que l'V remplaçant l'O, *pusuit, pusuerunt*.

5

Un homme couché sur un lit funèbre, tenant à la main une couronne; une femme debout, au pied du lit, à gauche, verse un liquide sur la tête d'un enfant, également debout.

D M


 VET · EXORDI
 NATO VIXIT
 ANNIS CIII · I ·
 ET VENERIAVA
 LENTINAQVI · E
 TELMACONIX
 CARISSIMAVI
 VOSVOSIBI
 FECERVNT

S FF

6

Figure à robe longue tenant, attaché par une corde, un captif en sayon militaire.

D M

EMETRIADAM
 ZOILIVIVOSV
 DDIZOHV

La seule reflexion que me suggèrent les inscriptions est la longévité extraordinaire que l'on atteignait dans cette contrée. Les trois noms donnés à la femme du vétéran mentionné dans le n° 5 ne forment pas une circonstance très rare dans ces contrées (Voy. n° 62 de ma *Lett.* à M. Henzen). Dans le fragment 7 on trouve la formule peu usitée, *ab hereditate excipitur.*

7

SIBI ET SVIS FEC
HOC MONVM
AB HEREXCIPITVR

Lejean a copié, à Gornik, près du cimetière, l'inscription n° 8 gravée sur une pierre très ornementée, laquelle a été apportée de Brestè, à 2 heures $\frac{1}{2}$ de Tchoumakoufsa, même observation sur le caractère barbare de ce monument que pour les n.°s 2 et 4. Dans le bas, on a taillé, en bas-relief, un vase de forme très primitive d'où s'élèvent, à droite et à gauche, les pampres qui figurent l'ornement du cadre. En haut, à l'angle de gauche, est un oiseau becquant un régime de dattes.

8

D M
SISES · MV
CASENIS
ET BENDI
MARITW
POSVORV
TITIAOFIAI
OSVO · PARS
ANIO VIXIT
ANOS L

De Nikup, que Lejean a visitée et qui est l'ancienne *Nicopolis* (*Nicopolistro* de la Table de Peutinger), il a tiré l'inscription n° 9 gravée en deux lignes sur le cintre d'un monument funéraire et le fragment n° 10 insignifiant, mais gravé en belles lettres de 25 c.^m de haut.

MARCIA MARCI DE METRIANO KARISS CONIVNX
DE SVO SIBI ET FILIS COMMVNIS MEMORIAM ET STAS POSVIT

10

L RVSON
VSMON
N

Sur la rive même du Danube, en descendant le fleuve à partir de Roustchouk, et à deux heures à l'Est de cette ville, est le village de Maratin. Lejean y a trouvé une borne milliaire du temps d'Aurélien datée de 274, très grossièrement gravée et présentant la particularité bizarre que le lapicide, après avoir tracé les trois premières lignes, s'apercevant sans doute, soit des erreurs qu'il avait commises, soit des défauts naturels ou des cassures de la pierre qui rendaient ce début illisible, a recommencé, à la quatrième ligne, sur nouveaux frais, les noms et titres de l'empereur.

11

I M P S
M OR
RELIA
INIPCAES
LUCIO DOMI
TIOAURELI
ANOPFAUG
P MAXIMQEF
MAX · BISCO S
PP · PROCO S
M P

Vous remarquerez les € lunaires, les U et les U arrondis du bas. On lit sans difficulté, depuis la 4^e ligne: *Imperatori Caesari Lucio Domitio Aureliano Pio, Felici Augusto, Pontifici Maximo, Germanico Maximo, bis Consuli, patri patriae, proconsuli..... millia passuum.*

A une heure $\frac{1}{2}$ à l'O. S.-O. de Roustchouk, près du village de Bassaraba, sur la voie romaine, Lejean a trouvé cet autre fragment de borne milliaire, très intéressant pour l'étude de la géographie des voies romaines de Mésie.

12 P · CÆS M · MRELV
NONIMVSMPC
XI MP

Note additionnelle.

M. Engelhardt a joint à son avant-dernière lettre à l'Académie une inscription qui provient de Troesmis où je n'ai pu la retrouver et qui aura sans doute disparu depuis 1865, époque à laquelle il l'a découverte. La voici telle qu'il l'a copiée :

C: TONATIVS
FAB VALENS AN
CYR · VLP · VV
E · V · V · V · N · V · V
F · LOR · I · ALES
A · I · ACIILINE
LR · ODIVO DONA
TIVSVALENSIVV
LEGEIVSDEM EI
VS · V · V · I · I · I · S
AR · V · SP
H S E

Dans une dernière lettre, écrite de Belgrade, M. Engelhardt a fait parvenir à l'Académie diverses inscriptions provenant de la Serbie et qui sont entre les mains de M. L. Renier. Quelques unes se recommandent par un véritable intérêt.

Les monuments de *Troesmis* que j'ai achetés en Turquie et ceux dont M. Engelhardt a fait don, comme moi, à l'Institut, sont arrivés au nombre de 38, à Brest et le ministre de l'Instruction publique a donné des ordres, pour qu'ils fussent dirigés pour Paris où on les conservera à la Bibliothèque impériale.